The background is a complex composition of textures and colors. It features a prominent wood grain pattern in shades of brown and red, which is partially obscured by a large, semi-transparent yellow rectangle. Overlaid on this are various geometric shapes, including a large black circle in the upper left and a thick black curved line in the lower right. The overall aesthetic is modern and artistic.

T I D

T a i w a n  
I n t e r i o r  
D e s i g n

2009 台灣室內設計大獎

A w a r d  
2 0 0 9



# TID

Taiwan Interior Design

2009  
Award

**TID 台灣室內設計大獎 2009**

發行人：姚政仲  
出版者：中華民國室內設計協會  
編輯顧問：黃湘娟  
編輯委員：姚政仲 楊岸 王明川  
責任編輯：呂哲宏 梁馨予  
英文編審：褚瑞基 Debbie Yang  
美術設計：呂哲宏 梁馨予  
印刷：大勵彩色印刷股份有限公司  
出版一刷：中華民國98年1月  
國際標準書碼：978-986-84055-1-6  
定價：新台幣1600 元整

**TID Taiwan Interior Design Award 2009**

Editorial Director：Cheng-Chung Yao  
Publisher：Chinese Society of Interior Designers  
Editorial Advisor：Peggy Hwang  
Editorial Board：Cheng-Chung Yao, Alex Yang, Ming-Chuan Wang  
Dutiful Editor：Che-Hung Lu, Hsin-Yu Liang  
English proofread and revised：Ray Shui-Chi Chu, Debbie Yang  
Art / Design：Che-Hung Lu, Hsin-Yu Liang  
Printing：Scala Printing Co., Ltd.  
Issuing Date：May 2009  
ISBN：978-986-84055-1-6  
Price：NT 1600

T

I

D

T a i w a n  
l n t e r i o r  
D e s i g n

A w a r d

2 0 0 9

2009

Contents

|      |     |               |
|------|-----|---------------|
| 引言   | 006 | Introduction  |
| 評審觀點 | 008 | Juror Comment |

## 台灣室內設計金獎\_

|         |     |
|---------|-----|
| 公共空間金獎_ | 022 |
| 工作空間金獎_ | 028 |
| 商業空間金獎_ | 034 |
| 住宅空間金獎_ | 040 |
| 展覽空間金獎_ | 046 |
| 臨時建築金獎_ | 052 |
| 新銳獎_    | 058 |

## TID Gold Award\_

|                                             |
|---------------------------------------------|
| The TID Gold Award of Public space_         |
| The TID Gold Award of Working space_        |
| The TID Gold Award of Commercial space_     |
| The TID Gold Award of Residential space_    |
| The TID Gold Award of Exhibitions space_    |
| The TID Gold Award of Interim Architecture_ |
| The TIDING Award_                           |

## 台灣室內設計獎\_

|          |     |
|----------|-----|
| 公共空間設計獎_ | 066 |
| 工作空間設計獎_ | 090 |
| 商業空間設計獎_ | 098 |
| 住宅空間設計獎_ | 130 |
| 展覽空間設計獎_ | 194 |
| 臨時建築設計獎_ | 206 |

## TID Award\_

|                                        |
|----------------------------------------|
| The TID Award of Public space_         |
| The TID Award of Working space_        |
| The TID Award of Commercial space_     |
| The TID Award of Residential space_    |
| The TID Award of Exhibitions space_    |
| The TID Award of Interim Architecture_ |

## 初審入圍作品\_

|             |     |
|-------------|-----|
| 公共空間初審入圍作品_ | 224 |
| 工作空間初審入圍作品_ | 234 |
| 商業空間初審入圍作品_ | 246 |
| 住宅空間初審入圍作品_ | 266 |
| 展覽空間初審入圍作品_ | 322 |
| 臨時建築初審入圍作品_ | 332 |

## The Primary selected projects\_

|                                                        |
|--------------------------------------------------------|
| The Primary selected projects of Public space_         |
| The Primary selected projects of Working space_        |
| The Primary selected projects of Commercial space_     |
| The Primary selected projects of Residential space_    |
| The Primary selected projects of Exhibitions space_    |
| The Primary selected projects of Interim Architecture_ |

# 引言 · Introduction

中華民國室內設計協會理事長 姚政仲

Mr. Yao, Cheng Chung

Director of Chinese Society of Interior Designers (CSID) Taiwan

2007年舉辦第一屆象徵台灣室內設計界最高榮譽的「台灣室內設計大獎」，激發潛藏已久的台灣室內設計能量，專業頂尖的設計作品及豐碩的參賽成果，在展覽、出版、座談、巡迴展、演講、研討會等系列活動中，得到社會、業界與學校的熱烈迴響與支持，促成2008年第二屆的TID award在報名件數上有非常顯著的成長，來自兩岸三地的設計作品，不僅是一時之選，更凝聚了當代台灣設計菁英的設計創意思維，讓台灣室內設計大獎成為觀察大中華地區室內設計發展的最重要平台，從今年的得獎作品，由台灣、香港、中國三地的參賽作品中，皆有金獎作品產生的大獎評審結果，誠如本屆評審德國紅點大獎總裁Dr Peter Zec指出「TID award在大中華地區將成為促進室內設計專業進步的重要競賽平台」，我們更相信所有參賽設計師以代表作品參賽，即是在以自己的觀點型塑自己所參與的歷史過程，台灣的室內設計史必將記錄見證台灣室內設計大獎的歷史意義。

台灣室內設計大獎的推廣效益正在持續擴大，在國際間的推廣，2007年台灣室內設計大獎的專輯甫一出版，即受到中國福建科技出版集團的邀約，將以更大篇幅的內容在中國發行，中國Domus特別來函邀請台灣傑出的室內設計師，將在慶祝Domus 80週年專刊上收錄台灣設計大獎得獎者的作品，在2007年IFI出版的國際室內設計年鑑，也已經收錄了TID award的作品，未來我們將加強TID award與國際出版媒體的合作，藉由國際刊物的宣傳，提昇台灣室內設計的形象。在國內的推廣，我們捐贈了700本大獎專輯到各大學院校及地方圖書館，希望能更深入大獎對學校及社會的影響。在政府部門，我們與經濟部工業局合作，以台灣室內設計大獎的得獎作品，經過主辦單位審核後，提名為國家設計獎入圍決選的作品，國家設計獎的國際評審團，對台灣室內設計作品優異的國際水準表現非常激賞。在2008年的TID award北、中、南校園巡迴展、演講及座談會，是我們與學校合作，對提昇室內設計學系在大學院校的學術地位及專業形象的推廣活動，在各大學均由校長率重要學術、行政主管出席揭幕儀式，親自表達學校對台灣室內設計大獎作品所代表的崇高專業意義的推崇。回應社會、學校的期待與引領大眾對室內設計師新時代社會形象的認識，是台灣室內設計大獎的工作，我們將繼續推動與政府、學校及社會的各項合作計劃。

提高台灣室內設計師在國際間的知名度及國內專業形象，是主辦台灣室內設計大獎的重要目的。我們推動2007年台灣室內設計大獎作品，參加國際及國內重要專業大獎，有非常耀眼的成績表現。「商業空間類金獎得主」胡碩峰以「雄獅旅遊」作品在新加坡獲選由APSDA「亞太空間設計師協會」ASIA PACIFIC SPACE DESIGNERS ASSOCIATION 頒發「亞太傑出室內設計師」；「住宅空間類金獎得主」陸希傑以微風館的「Aesop」在釜山獲得IFI「國際室內建築師 / 設計師團體聯盟」INTERNATIONAL FEDERATION OF INTERIOR ARCHITECTS/DESIGNERS 主辦的首屆國際室內設計大獎的「IFI商業空間類金獎」，「工作空間類金獎得主」呂哲宏以「In-Forum」獲得「IFI公共空間類設計獎」；行政院經濟部主辦的國家設計獎大賽，「商業空間類TID獎」林馬克以作品NIKE AIRMAX 360 Exhibition，獲得「國家設計獎—商業空間類金獎」，「評審團特別獎」龔書章、吳建森、陳麗雪一舉以台中親家建設接待中心，獲得「國家設計獎—公共空間類金獎」、「國家設計獎—綠色設計獎」二項殊榮，於國家設計獎頒獎典禮上，由馬英九總統親自頒發獎座。台灣室內設計近年來，以充滿創意的新時代專業形象，在國際與國內的傑出表現，獲得政府的高度肯定與重視，室內設計必將在台灣未來的創意產業中，成為重要的一環。中華民國室內設計協會要感謝熱心企業的贊助、國內外評審團、協辦團體的支持，第二屆台灣室內設計大獎才能再度成功的呈現在社會大眾面前，更要感謝所有熱心參與大獎的設計師，繼續與我們共同開創台灣室內設計的新頁。



In 2007, CSID (Chinese Society of Interior Designers) hosted the first annual TID (Taiwan Interior Design) Award, the highest recognition for interior designers of Taiwan. The award hopes to push the potential of Taiwanese interior designers. There were a great number of participants with many professional and top design entries. From exhibition to publication, conference, lecture and symposium, the award was greatly accepted and supported by the public, the design field and the schools. Last year's success contributed to this year's 2008's second annual TID Award. This year, there was a definite increase in the number of entries. The entries came from across the strait as well. The competition gathered today's design elites of Taiwan and made the TID Award into the most important platform for observing interior design developments of the greater China area. This year's winning designs were from Taiwan, Hong Kong and China. It is like what Dr. Peter Zec pointed out, "TID Award in the greater China area will become an important competition platform for promoting advancement in interior design." We believe, All of the designers create for themselves history with their entries that represented their viewpoints. Taiwan's interior design history will record the importance of the TID Award.

The benefit of the TID Award is far reaching. With its promotion worldwide, the 2007 TID Award Publication received immediate attention. China Hokkien Technology Publication Co. invited CSID to publish its TID Award in China, and China's Domus magazine invited TID's interior design elites to be published in its 80th Anniversary Issue. In 2007, IFI's publication of International Interior Design Yearbook also recorded TID Award winners. In the future, we will continue to increase TID Award's collaboration with publication companies worldwide. Through international publications we can improve Taiwan's interior design image. Domestically, we donated 700 TID Award publications to universities and libraries and hoped to provide social impact with the TID Award. We also collaborated with Ministry of Economic Affairs Industrial Development Bureau and nominated TID Award winners for National Design Award's Final. National Design Award's international Jury panel was very impressed with the international standard and high quality work of the TID Award winners. In 2008 right now, north, middle and southern Taiwan universities are taking turns to exhibit the TID Award projects and hold lectures and symposiums. This is our collaboration with the schools to promote the interior design major and uphold the professional image of interior designers. In each university, the principal leads important academic officers and school dean to attend the opening ceremony to personally express respect for the interior design profession and the TID Award. In order to realize TID Award's vision, give back to the society and meet the expectations of schools, we will continue to promote collaboration with government, school and social organizations.

The most important goals for hosting the TID Award are to increase the visibility of Taiwan interior designers in the world and uphold their professional image. We encouraged and recommended 2007's TID Award projects to enter international and national competitions and the results were outstanding. TID Gold Award winner of Commercial Space Shyr-Fong Hu's Lion Travel project won The APSDA Award APSDA (Asia Pacific Space Designers Association). TID Gold Award winner of Residential Space Shichieh Lu's Aesop won the IFI Retail Interior Excellence Award from the first IFI 2007 Design Excellence Award IFI (International Federation of Interior Architects/Designers). TID Gold Award winner of Working Space Che-Hung Lu's In-Forum project won the IFI Public Space Interior Design Award. Executive Yuan's Ministry of Economic Affairs hosted National Design Award Competition and gave the "Taiwan Design Award-Commercial Space Gold Award" to Mark Lintott's Nike Airmax 360 Exhibition, winner of the TID Award of Commercial Space. Special Jury Award winner Ching Jia Hospitality Center by Shu-Chung Kang, Chien-Sen Wu and Lisa Chen won two awards from the Taiwan Design Competition- Public Space Gold Award and Green Design Award. The recent outstanding performance of Taiwan interior design and the professional image of the new generation designers gained approval and the respect of the government. Interior design will become an important part of Taiwan creative industry. Here CSID wants to thank the support of sponsors, domestic and global jurors and hosting organizations for the success of the second annual TID Award. And we want to thank all the passionate designers who participated in the competition for working hard with us to open a new chapter for Taiwan interior design.



# 評審觀點 · Juror Comment

資料圖片提供 \_ 室內雜誌社 攝影 \_ 顏安良

2009台灣室內設計大獎評審團複審委員

室內設計雜誌總編輯 黃湘娟

2009 The Semi-final Juror

Ms. Peggy Huang

Editor-in-Chief, Interior Magazine, Taiwan

## 「2009台灣室內設計金獎」出爐

西方有句諺語：“Practice makes perfect”，也是我們常用的：「熟能生巧」。經過第一屆「2007台灣室內設計大獎」(Taiwan Interior Design Award 2007)的磨練，主辦單位中華民國室內設計協會(簡稱CSID)今年度在籌備期間，有關徵件條件、邀請評審、獎項分類、記者會、收件等，顯得從容有序，不疾不徐。這件台灣室內設計界的大事，在CSID理事長姚政仲親自監督下，執行團隊有非常完美的演出。

因應室內有太多不同的類型空間，在籌備小組討論期間即已決定將本次徵件項目在分類方面比上一屆多出兩項，共分：公共空間、商業空間、工作空間、住宅空間、展覽空間，以及臨時建築六大項。另外再加設“Interior Next Generation Award”，鼓勵35歲以下年輕設計師參與此盛事。

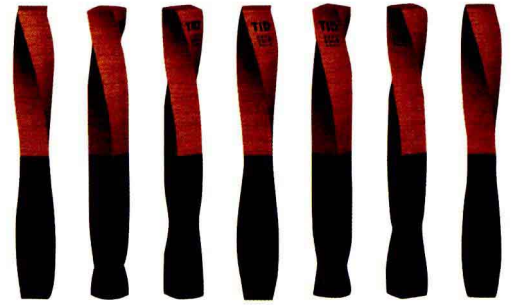
雖然，今年9月是多事之秋，全世界金融市場驚濤駭浪，經濟景氣指標嚴重下滑，大家節衣縮食，但報名參加此次“TID Award 2009”的件數反而從去年的108件增加到161件。大多以台灣和香港設計師作品為主。這反應了兩個現象，一是室內設計業的市場並未受大環境影響很深；另一是此活動本身已獲得設計界同業們的重視，踴躍參與是一種榮幸，它變成台灣室內設計與國際接軌的一個重要平台。

10月7日下午2點開始，由主任委員楊岸組成的初審和複審評審團聚在天母CSID會館，其他評審委員包括交通大學建築研究所所長兼副教授張基義先生、博上廣告團隊董事長許益謙先生、時尚美學趨勢顧問黃薇小姐、時尚服裝設計師溫慶珠小姐、室內雜誌總編輯黃湘娟小姐、La Vie代總編輯張麗寶小姐等，總共耗費四個多小時。

初審共選出入圍作品109件，包括：公共空間類12件，工作空間9件，商業空間20件，住宅空間47件，展覽空間9件，臨時建築12件。複審入圍決選作品共計46件，包括：公共空間7件，工作空間3件，商業空間10件，住宅空間17件，展覽空間4件，臨時建築5件。

雖然複審委員是一個跨界的組合，但每個人對美學標準的同質性仍相當高，整個複選過程有討論、不同意見，觀念的爭議，最後仍能圓滿達成共識。幾乎是以三選一的門檻選出代表2009年優秀空間作品進入決選程序。

本次決審團都是當今美學、建築、設計創意界精英，國內有詩人、畫家、藝評家蔣勳先生、建築設計大師黃永洪先生、台灣創意設計中心執行長張光民先生、CSID理事長姚政仲先生。他們於10月22日下午齊聚CSID會館，在決審會議前，已經由網路預先審查作品的評審，同樣經過4個多小時的討論，各抒己見，並為自己選的作品辯護，同時間在歐洲同步進行決選的評審包括：設計精品旅館聯盟總裁兼執行長Mr.Claus Sendlinger、倫敦MY-022設計有限公司創辦人Mr.Michael Young、國際工業設計協會理事長兼德國Red dot總裁Mr. Peter Zec等三人，他們是利用網路視訊評分的，經線上討論，四方匯報決選成績至CSID秘書處，最終得出決選結果。



### The winners' announcement of TID Award, 2009

A western proverb says: “Practice makes perfect.” which is similar to what Chinese say: “Familiarity makes perfect.” After last year's TID Award, CSID, lead by director Mr. Cheng-Chung Yao, was well prepared for this year's feast. During the period of preparation, every detail including setting, jury listing, category sectors, press conferences etc were scrutinized. The end result was impeccable.

Because interior design is a business that involves so many types, the preparation panel decided to divide them into six categories ( two more than last year: ) public space, commercial space, working space, residential space, exhibition space, and interim space; plus, an extra category: “Interior Design Award of the Next Generation” to encourage designers, younger than 35, to send in entries.

September 2009 was a peculiar time. The world economy was in turbulence and the slump has seriously impacted consumption. However, we received 161 entries, a great expansion from last year's 108; and most entries came from Taiwan and Hong Kong. This phenomenon suggests that interior design business has not yet been impacted by the economy, and secondly, the TID Award has won recognition from professionals. I would be pleased to see this Award as a platform that brings our domestic design circle closer to other parts of the world.

From 2pm on the 7th of October, Alex Yang, the chairman of the jury panel, and other jurors gathered at the CSID office to hold an initial meeting. Members of the jury panel included Mr. Ji-Yi Chang, Dean of the Graduate Institute of Architecture, NCTU; Mr. Yi-Chien Shu, chairman of The A Team Advertising; Ms. Wei Huang, a famous fashion consultant; Ms. Isabelle Wen, a fashion designer; Ms. Peggy Huang, editor-in-chief of Interior Magazine; Ms. Vera Chang, and the acting editor-in-chief of LaVie Magazine. It took a total of four hours to make the initial selections.

The initial round selected 109 works: 12 in the public space category, 9 in the working space category, 20 in the commercial space category, 47 in the residential design category, 9 in the exhibition space category, and 12 in the interim architecture category. The semi-final round reduced this number down to only 46 works: 7 in public space design, 3 in office space design, 10 in commercial design, 17 in residential space, 4 in exhibition space and 5 in the category of interim architecture design.

The semi-final jury panel was composed of experts from various professions and they all have great taste. Discussion and dispute occurred but finally reached consensus. 46 represent one third the number to reach the final jury panel.

The final jury panel included elite figures in aesthetics, architectural design and the design business. It includes Mr. Hsun Chiang, a poet, painter and art critic, Mr. Yung-Hung Huang, famous architectural design master, Mr. Tony Chang, CEO of Taiwan Design Center, and Mr. Cheng-Chung Yao, director of CSID. On 22nd October, they gathered in the CSID office to discuss their final selections; it took four hours to discuss their selections and even defend their views. At the same time, another final juror panel in Europe began the own discussions. The foreign members include Mr. Claus Sendlinger, CEO of Design Hotels AG in Germany, Mr. Michel Yang, founder of MY-022 Design Inc. in England, and Mr. Peter Zec, director of ICSID and CEO of the red dot Award in Germany. They utilized an internet-conference system to facilitate their discussions. Their conclusions were then sent to the secretary of CSID. After collecting all the information, the award winners were finally revealed.



「2009 台灣室內設計金獎」(The TID Gold Award of 2009)終於隆重出爐：

(1)「公共空間類金獎」得獎作品：異想森林-台大兒醫一樓候診空間；大牆演繹設計有限公司 / 胡碩峰建築工作室。

評語：此作品讓大眾對醫院環境與空間有所期待，透過設計師的想像，將孩子上醫院的不好記憶變成美好的回憶，並且蘊涵教育意義。

(2)「工作空間類金獎」得獎作品：華碩設計中心辦公室；原相聯合建築師事務所 / 龔書章、吳建森、陳麗雪。

評語：在科技領域，台灣人不希望再走代工路線，理性的高科技公司需要給予員工更多啟發創意與人文的養份，環境是他們優先考慮的因素，以便培養下一個循環所需要有關設計創意方面的人才。

(3)「商業空間類金獎」得獎作品：Hotel G；香港商林馬克設計(有)台灣分公司 / 林馬克Mark Lintott。

評語：非常敏感地掌握目前國際上流行的室內元素，但卻又處處有懷舊的語彙，設計者的觸角十分敏銳，表現手法又能成功的傳達設計師個人風格。

(4)「住宅空間類金獎」得獎作品：牡丹清境民宿；清禾室內裝修有限公司 / 莊豐賓。

評語：設計方法和手法都十分簡單樸素，與周圍大環境、生態、山坡地等協調共鳴，且內外一致。對於這個案子，已經不僅限於用住宅的角度思考，而是涵蓋大環境空間的記憶。

(5)「展覽空間類金獎」得獎作品：香港深圳城市建築雙年展；何周禮建築設計事務所有限公司 / 何周禮。

評語：展場以鳥籠構築的展示牆體作為一種空間隱喻，展示牆則輔以電子、壓克力來展示香港這50年來居住環境刮除重寫的時空變化。個人風格強烈，空間極富戲劇張力。

(6)「臨時建築類金獎」得獎作品：一即一切接待中心；真工設計工程股份有限公司 / 程紹正韜。

評語：空間的虛實轉換和光線的明暗變化，低調的設計風格以傳統材料、清水牆、水、植栽等自然元素來與環境對話，讓人們在建築中可以重溫光線、質材，以及素樸靜謐的空間感。

(7)「The TIDING Award」得獎作品：宜蘭服飾店；建構線設計有限公司 / 沈志忠。

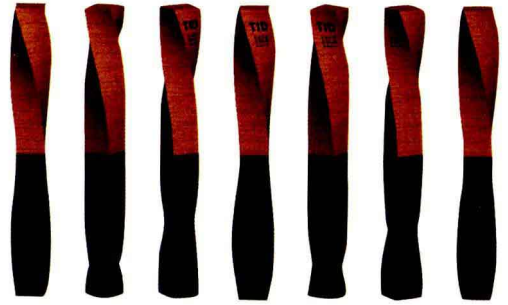
評語：簡潔有力的設計語彙，結合了科技與工藝所要傳達的美感，準確的在工法上落實構思與想像，設計風格與表現能力極具未來發展潛力。

「2009 台灣室內設計大獎」圓滿落幕。一次事件的結束，是另一事件的開始。生命就是由這些點點滴滴串連起來的過程，你都不可能很有預見地在當下即可串連它們，只有在之後，當你回頭看的時候，你會發現這些點點滴滴之間是相互關連的。不論得獎與否，你今天所經歷的一切都將在你的未來佔有一席之地，所謂因緣際會，必定使你的人生與眾不同。

在此，我們誠摯地向「姚政仲理事長所領導的CSID團隊」致敬，因為有你們的熱情與付出，這個老招牌、老平台得以再顯光芒，讓台灣室內設計師更有機會接軌國際。

(註：有關「The TIDING Award」(Taiwan Interior Design in Next Generation)。此獎項是從決選作品中挑出，主要條件是：作品進入決選的設計師，年齡在35歲(含)以下。)





### The announcement of winners for “The TID Gold Award of 2009

1. The TID Gold Award of Public Space : The Forest / NTUH Children's Hospital ; by Mr. Shyr-Fong Hu / The Great Wall Design

Comment: This work offers the general public a view into a good hospital ambience. Through the designer's imagination, the hospital helps children turn bad memories into happiness. This is a work full of educational insight.

2. The TID Gold Award of Working Space: Asus Design Center ; by Mr. Shu-Chung Kang, Mr. Chien-Sen Wu, Ms. Lisa Chen / Aura Associated Architects

Comment: Many Taiwanese high-tech companies like this wish to build its own brand without depending on the OEM model. This work offers workers a great working environment. It is wish that a good space will help worker's innovate more.

3. The TID Gold Award of Commercial Space: Hotel G ; by Mr. Mark Lintott / Mark Lintott Design Inc. Taiwan

Comment: This work tailored in the most fashionable trends also nods toward the local nostalgic tendencies. Its designer was very sensitive to every aspect of the design and delivered a strong personal style.

4. The TID Gold Award of Residential Space: The Tavern is off the City ; by Mr. Bingo Chuang / Chien-Ho Interior Design Inc.

Comment: This work manifests itself as a simple statement of design. It delivers a harmony between building and ecological systems. This is not a simple design for residential space but rather it embraces a dialogue with the environment.

5. The TID Gold Award of Exhibition Space: Hong Kong Shenzhen Biennale of Architecture & Urbanism ; by Mr. Barrie Ho / Barrie Ho Architect

Comment: This exhibition space provided a wall built like a bird cage as a metaphor for Hong Kong. The wall was clad with various electronic mechanisms and acrylic boards, signifying Hong Kong's destiny as a palimpsest. This is a work full of personal style with dramatic energy.

6. The TID Gold Award of Interim Architecture: One is everything ; by Alex Cheng/ Z Work Design

Comment: This work manipulates a spirit of light and spatial changes and between solid and void. Traditional materials, a polished concrete wall, water, and plantings all submerge people into a tranquil melody of light and material.

7. The TIDING Award: Gallery More ; by Mr. Chin-Chung Shen / EasyDeco Design Inc.

Comment: This work exhibited a very powerful constructive language and brings the beauty of technology and craftsmanship into one's imagination. The designer's effort deserves quite a lot appreciation and is full of potential for further exploration.

“ The TID Gold Award of 2009 ” has finally come to a close but the ending implies the beginning of another responsibility. We all know life is an accumulated process that is derived from many different things. You will never fully understand until the one day you have a chance to look back. No matter who won or lost the competition, things will change after this event.

Finally, we should pay our respect to CSID director Mr. Cheng-Chung Yao and his distinguished team members; only through your passion and sacrifice, have we had the chance to bring Taiwanese designers to the world.

(Note: “The TIDING Award” was selected from the final 46 entries under only one condition: the designer had to be under 35 years old.)

2009台灣室內設計大獎評審團決賽主委  
中華民國室內設計協會理事長 姚政仲先生  
2009 Chairman of the Final Juror panel  
Mr. Yao, Cheng Chung  
Director of Chinese Society of Interior Designers (CSID) Taiwan

### 由設計來改造設計

2009年台灣室內設計大獎主辦單位採用初選、複選、決選的評審方式，二輪三階段的評選，以確保每件參加作品都能被評審團成員多次重覆審視。參賽作品從設計觀念的創新、設計內容的落實到表現風格的一致性及執行完整性，都是評審從初選到複選階段評選時的討論重點，來自建築、室內、時尚、平面、廣告、媒體等領域，有著多元專業背景及豐富閱歷的評審委員，試圖由各自的專業思維，從當代室內設計菁英的二岸三地各類參賽作品中，尋找出能勾勒當代生活美學的設計作品。經由複選階段投票、討論選出的作品，顯現評審團對進入決選名單的作品，能同時兼顧設計及創作的理想性與專業性。

歷經初選、複選進入決選的作品，在決選過程中，國際及台灣評審以不同方位的思維，在專業與理想的交互討論辯證下，設計作品的廣度與深度都受到嚴謹的檢視。總結台灣室內設計大獎的評選過程，我們看到評審團期待在台灣室內設計大獎的作品中，尋找能超越專業表現的理想意義，僅有專業與創意的作品，未必能完全符合評審對金獎作品的期待。設計作品呈現對社會及環境的改造理想，設計師以具體的設計方法，尋找「由設計來改造設計」的可能性，從而以設計作品改造我們生活的實質環境，進而改變我們認為設計僅是做為服務性的專業工具的觀念，讓金獎作品從眾多決選作品中脫穎而出。從作品的完整度及精緻度來看，獲獎作品雖不是參賽作品中表現最好的，但是從設計的觀念性與理想性來看，今年台灣室內設計大獎的金獎作品，以創新的設計思維來改造生活環境的努力方向，將引領大眾重新認識室內設計師工作的社會意義。

### To Change Design by Design

The TID Award of 2009, organized by CSID, adopted a three rounds jury process with an initial, semi-final and final round. This assured that every work could be reviewed by the panel in detail. In the initial jury review, the jurors, coming from various professions including architecture, interior, fashion, commercial and media design, discussed every entry carefully. Their expertise offered broad visions of how to look at work from many perspectives, especially how the work represents innovative ideas, realization in precision and a unique style in a coherent language. The first round selections hoped to single out works depicting contemporary life and values. The semi-final jurors then cast their votes to select the list of final entries. The works that went to the final jury had a demanding perfection in both ideal insight and professionalism.

In the final jury panel, Taiwanese jurors and guest jurors in Europe reviewed the entry in an extremely careful manner. They debated and had serious discussion on how the works were born from their beginning to their end. We witnessed the final jury panel expected that the TID Award winners would not just represent good design practice or innovation, but they would also represent a vision through their works. We see the responsibility of the design business to manifest a passion to change our society and environment. The slogan: "to change design by design" suggests that there is a hope that design may actively be involved with real life. Design is not just a service business that passively relates to the people who are served. In the final winner list, we may see that they may not be the finest in terms of detail precision, yet they exhibited a vision, a passion and responsibility that a new generation designers need to know and hopefully people may contemplate upon the role a good designer should play.



2009台灣室內設計大獎評審團決賽委員  
張光民先生 台灣創意設計中心執行長  
2009 The Final Juror  
Mr. Tony K.M. Chang  
CEO of Taiwan Design Center



### 「跨域」設計時代

從事空間設計須考慮的面向很多，包括功能、尺度、動線、材料及氛圍形塑等等，著實不易；而要從寥寥幾張圖去評空間設計獎項之作品，更屬困難，所幸主辦單位在今年的大賽徵件中，將作品細分為6類，清楚劃分範疇，讓評審在評比時具公正客觀。雖評審僅能從設計者對其作品之扼要解說，對照平面、立面及完成圖去作判斷，還好評審來自不同的專業領域，個個閱歷豐富、慧眼獨具，了解設計的共同語彙，多能從小見大，以一知十，在討論過程中，評審間觀點頗多相近之處。個人認為在這次參賽作品水準較去年為高，設計者多具國際宏觀，材料選用嚴謹，不時將綠色設計概念之溶入作品中，也能加入人文的氛圍，讓作品更具可讀性，這是可喜現象。但亦有可以再精進的地方，比如對美學的敏銳度未能精準的掌握，跨域設計的介面處理未拿得宜，最重要的是在處理空間設計時，不要忘記「人」是空間的主體，忽視人的存在，空間就會也僅是空間而已。

這次參與評審對主辦單位的用心規劃，並邀請國際評審透過網路共同參與，在在顯示這是一項公平的競爭。

### An era of cross-over design

Interior Design needs to take care of many aspects of professionalism: function, scale, orientation, materiality and spatial ambience. I would say this business is not an easy. It was difficult for the jurors to award projects with the entries' few drawings or photos. It was fortunate that CSID already categorized the six groups thereby the jurors could make sound judgment.

At first jurors only relied on limited images and descriptions. The designers' deep thoughts were not transparent. After long discussion each juror had a fully expressed personal view, and the view gradually helped everyone come up with clear idea of each project. I believe this year's entries were better than last years' as many designers seemed equipped with a great international vision, and many projects already absorbed "green ideas" within their creations. Furthermore I appreciate how many of the works would be better contemplated in a poetic language. Yet still there were some things that were overlooked by many designers. For example, aesthetic insight was not particularly specified or unique. Coordinated interfaces were not precisely dealt with, or more crucially many projects forgot that people are the central entity of space. I would say whenever humans disappear from a space, it becomes a dead space.

I was delighted to see CSID also invited international jurors to join the panel. They connected through the internet to share their views and selections and I think this made this Award that more credible.



2009台灣室內設計大獎評審團決審委員  
黃永洪 先生  
黃永洪設計顧問公司負責人  
2009 The Final Juror  
Mr. Yung-Hung Huang  
Founder of Yung-Hung Huang Design Inc.

### 趨勢與回歸的激盪

「設計」這個行業隱含著某種程度的時髦，設計者必須掌握最新趨勢。有趣的是，現今的趨勢湊巧是回歸一種探詢生命之中比較自然、比較基本的東西。我想，這兩股力量的拉扯應該會產生很有趣的設計。

但回顧今天所看到的作品裡頭，卻不看這兩股力量拉扯、碰撞擦出的火花以及之後激發的設計成果。多數作品不是選擇傾向時髦，要不就回歸自然。若說「回歸」，有一些設計的呈現與手法，顯然又不是一個回歸的好答案。若談到「向前」，某些作品的展現卻又不是擁有很敏銳的觸覺。因此，我覺得台灣設計師還有很大的空間可以被期待。

另外，我想將「臨時建築」獨立成為一個競賽項目是非常好的。這種坐落在台灣城市間特殊的接待中心文化，不僅賞心悅目，更是創造力與幻滅感同時並存的獨特美學形式，當它跳離所有的舒服之後，其中蘊含的豐富創造力真的很感人。

至於「新人獎」這個獎項，建議可以開放所有35歲以下設計師參加，鼓勵創新、概念甚至實驗性的未完成作品。當這個獎項成為設計領域的慣性，可以帶領風氣，不同獎項之間，可以製造更多的衝突思考。

### A trend and its oscillation

“Design” is said to be a business that identifies trends of life so a designer must always pay attention to trends in the air. I have observed there is another tendency that looks at design is more closely related to real life; a fundamental part related to simple necessity. I think when these two ideas clash they can yield quite interesting results.

But my expectation seemed to be frustrated as there was not single a work demonstrating this tension between them. The works sent to the TID Award were neither trendy enough nor intended to display nature as an idea for design. For the works that were labeled as “nature”, they actually were not very successful. The others wanted to be vanguards of fashion but were not quite sensible enough. I think that the interior design circles in Taiwan still require a bigger vision.

Also, my view is that interim building is a good category. This unique structure is not only beautiful in the city landscape it also signifies a unique quality between dream-fantasy and transient aesthetic value. I appreciate that many designers exert their creative minds to build interesting things.

For the category of “TIDING” (Taiwan Interior Design in the Next Generation,) I suggest that we allow designers under 35 to send in work, or even encouraged incomplete or experimental works to be entered. I expect the works from this category may bring quite a fresh air to design circles.



2009台灣室內設計大獎評審團決審委員

蔣 勳先生

詩人、藝評人、畫家、作家

2009 The Final Juror

Mr. Hsun Chiang

Poet, Art Critic, Painter, & literati

### 以「人」為核心的設計理念

室內設計在台灣涉及到不同領域，一般住宅的室內裝潢，商業的展示空間，暫時存在的建築工地上的樣品屋……等等，不管是哪一個領域的「室內設計」，都與「人」發生很密切的關係，有時候甚至會感覺到比建築本身更具備與使用者的親密關係。

因此，如果去探究台灣室內設計領域的「人」的因素，可能是非常有趣的議題。例如：住宅的使用者，他們在自己的空間形成中究竟扮演什麼角色？或者，一個商業空間，設計者思考的是自己的表現，或是未來在這個空間活動的人群？

我也想到，台灣特別蓬勃的樣品物，做為一種短暫即逝的設計，是否也意味著台灣曇花一現式的美學追求？

也許，把台灣的室內設計擴大到以「人」為主的美學領域來觀察，會是設計大獎特別有長遠意義的努力方向吧！

以台灣為主體思考的設計活動又開始與香港，中國大陸，或其他華人地區有了觀摩與互動，共同思考出一個新的設計空間，以「人」為核心，不悖離「人」的生活價值，必然會有更上層樓的成果。

### “People” as the central idea in Design

Interior Design in Taiwan implicates various design businesses such as interior decoration, showroom space design, and temporary real-estate sample houses along with other related sectors all belonging to this category. I think no matter what part of “interior design” is mentioned, one thing is common: “people” are closely linked to the outcome of the designs, and the designs are entertained more intimately than architecture itself.

It would be interesting to discuss how the idea of “people” is contemplated upon by interior designers. For instance, what is the role of the actual owner of a residence in a design project? I wonder if a commercial space reflects the designer's personal interest or the interests of the people who living around. I think the flourishing phenomenon of sample houses reflects an instant quest for transient beauty.

Perhaps, the effort in the TID Awards is the first step to expand a designers' vision. A vision that truly believes a design is for “people,” not purely for fashion. I look forward to a statement that goes even further and provides a transformation.

When Taiwanese designers have a chance to learn from those of Hong Kong, the Mainland and other Chinese societies, I expect they might think about a design that could never be possibly detached from “people” for only people play a central role in design that can be authentic and lasting

2009台灣室內設計大獎評審團複審委員  
博上廣告團隊董事長 許益謙先生  
2009 The Semi-final Juror  
Mr. Yi-Chien Shu  
CEO of The A Team Advertising, Taiwan

### Before & After

評審前，有一些緊張、一些期盼、一些渴望和一些興奮。得以集天下英才的嘔心瀝血之作於面前先睹為快，何德何能、何其有幸。

評審中，有一些激越、一些困惑、一些意外和一些感動。理論與實務、現實與理想、妥協與堅持、理性與感性，孰重孰輕，有如魚與熊掌兩難之兼顧。而在百花齊放作品中的某個轉折處，往往看到不露痕跡的聰明解答和處置，而令人擊掌不已。

評審後，有一些欣慰、一些欽羨、一些失落和一些疲憊。在穿越這場台灣室內設計界的盛事後，彷彿看到時光隧道外的第一道天光。直覺上是亮，亮代表著熱情和希望，參與就是熱情和希望，優勝劣敗不是唯一的標竿。鼓勵是進步最好的催化劑，遺珠之憾何嘗不是讓自己知道輸了幾步。我真的要向所有參賽者致上敬意跟恭喜。因為有你。

後記，經濟海嘯鋪天蓋地，市況冷淡蕭條，一片死寂。可是在這裡卻發現一個驚喜：原來，創意並沒有不景氣。

### Before & After

Before sitting in my chair to check out the projects, I was pretty excited and mixed with jumpy and expectant emotions. I think it would be my pleasure to look at so many fine works completed by the designers' endless efforts.

In the midway of the juror process, I felt confused with an unexpected satisfaction. Design is always a difficult business lingering between theory and practice, insistence and compromise, sense and sensibility. We all know that no designer can achieve both without sacrifice. For this reason, I felt pleased. I particularly respect works that encounter difficult technical problems and then find clear solutions.

After the jury panel did its job I also had the following feelings: appreciation, lose, and fatigue. The process was like being dragged into a tunnel and at the end of the journey I saw a light. Light implicates hope and a warm embrace for every participant. I would like thank every participant. Because of your efforts, we saw momentum and energy for a better life.

Postscript: In facing an economic slowdown, involvement in business activity seems difficult, yet I still found there is bright hope. In this TID Award, creation is always the first step of hope and that has suppressed depression.